

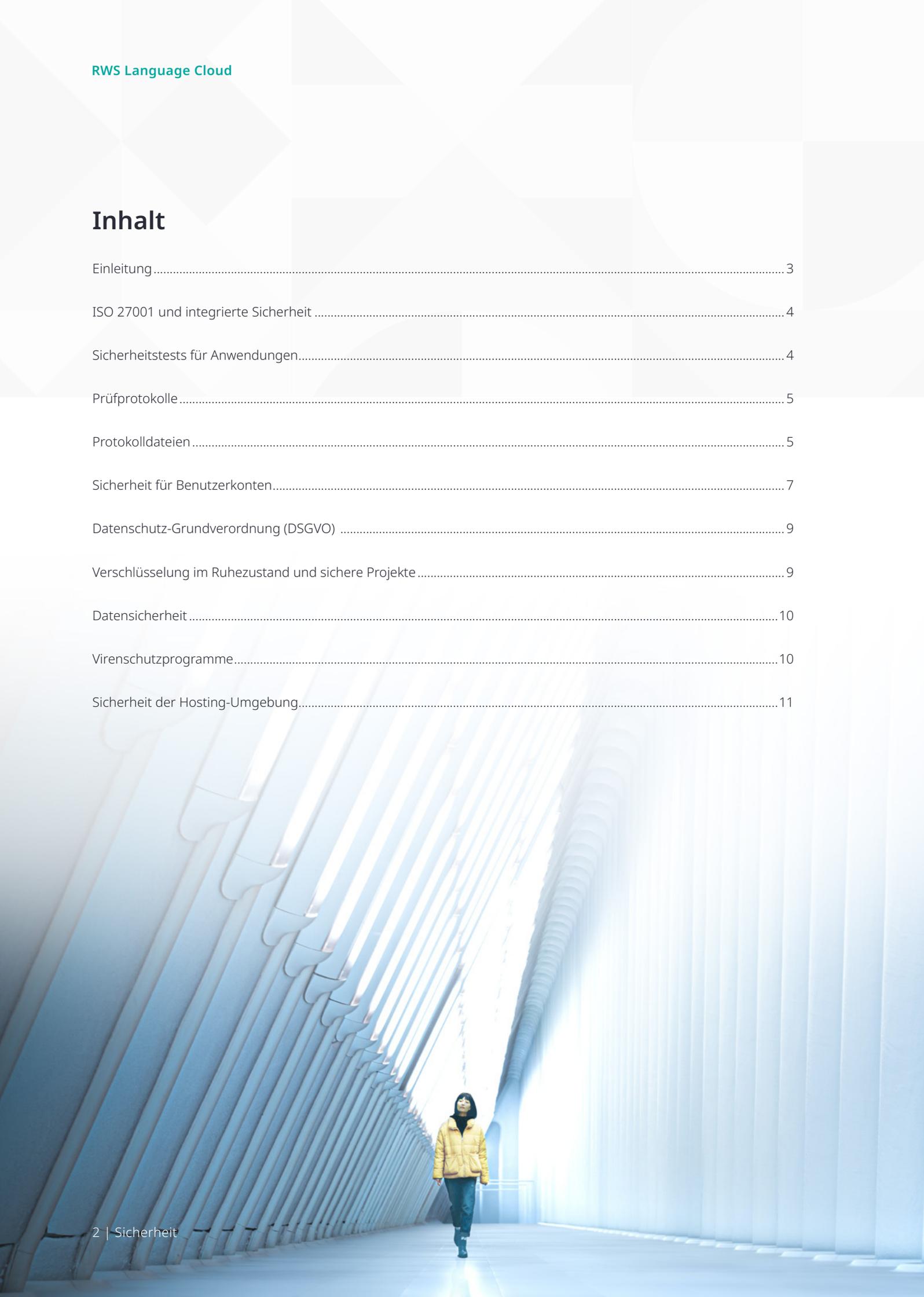


RWS Language Cloud

Sicherheit

Inhalt

Einleitung.....	3
ISO 27001 und integrierte Sicherheit.....	4
Sicherheitstests für Anwendungen.....	4
Prüfprotokolle.....	5
Protokolldateien.....	5
Sicherheit für Benutzerkonten.....	7
Datenschutz-Grundverordnung (DSGVO).....	9
Verschlüsselung im Ruhezustand und sichere Projekte.....	9
Datensicherheit.....	10
Virenschutzprogramme.....	10
Sicherheit der Hosting-Umgebung.....	11



Einleitung

Die Sicherheit von Kundeninformationen ist für RWS von größter Bedeutung. Wir verpflichten uns, Ihr Unternehmen und Ihre Daten durch wegweisende Technologie zu schützen, unterstützt von unseren Mitarbeiter:innen, Richtlinien und Verfahren.

In diesem Whitepaper erfahren Sie, wie wir RWS® Language Cloud entwickeln und hosten, um eine Umgebung zu schaffen, in der Sie Ihre Inhalte sicher verarbeiten und verwalten können. Diese Maßnahmen gelten auch für Produkte, die auf RWS Language Cloud basieren, wie Trados® Enterprise, Trados® Team und die Cloud-Funktionen von Trados Studio®.

ISO 27001 und integrierte Sicherheit

Die Organisation, in der RWS Language Cloud entwickelt wird, ist nach ISO 27001 zertifiziert, d. h. die Einrichtungen, Teams, Richtlinien und Verfahren werden regelmäßig von unabhängigen, externen Gutachter:innen geprüft.

Bei der Erstellung neuer Produktmerkmale und -funktionen verfolgen wir einen Ansatz, bei dem Sicherheit an erster Stelle steht. Im Rahmen des Entwicklungsprozesses werden umfangreiche Tests durchgeführt, um sicherzustellen, dass RWS Language Cloud weiterhin eine sichere Umgebung für die verarbeiteten Daten ist, unabhängig davon, ob die Inhalte zur Übersetzung eingereicht werden oder sich auf die Benutzer:innen der Anwendung beziehen.



Sicherheitstests für Anwendungen

Wir führen regelmäßig strenge Scans zur Ermittlung interner Schwachstellen sowie Penetrationstests für die Anwendung durch. Dazu gehören immer auch Tests zur Absicherung gegenüber den zehn häufigsten Sicherheitsrisiken bei Webanwendungen. Einmal im Jahr arbeiten wir auch mit Drittunternehmen zusammen, um externe Tests auf Schwachstellen und Penetrationstests durchführen zu lassen. Bedeutende und kritische Schwachstellen werden so schnell wie möglich behoben, mittlere und wenig bedeutende Schwachstellen werden risikobasiert oder innerhalb eines angemessenen Zeitraums behoben.

Neben Penetrations- und Schwachstellentests wird der gesamte Quellcode der Anwendung auch einer statischen Code-Analyse von SonarQube und Veracode unterzogen. Es sind Mechanismen vorhanden, durch die eine Version automatisch durchfällt, wenn die Qualität einen bestimmten Schwellenwert nicht erreicht, und die eine Reihe überprüfbarer Tests und Wiederholungstests bereitstellen, wenn Schwachstellen entdeckt werden.



Prüfprotokolle

RWS Language Cloud erstellt für jede Datei, die in der Anwendung verarbeitet wird, ein lückenloses Prüfprotokoll. Im unwahrscheinlichen Fall eines Sicherheitsvorfalls kann ein Administrator:in den Verlauf einer Datei während des Workflows abfragen und eruieren, welche Workflow-Aufgaben für die Datei ausgeführt wurden und welche Benutzer:innen auf sie zugegriffen haben.

TASK DESCRIPTION	TASK NAME	DATE	FILE PATH	ASSIGNED	OWNER	LANGUAGES	STATUS	CREATED	COMPLETED
New York Hilton Midtown.docx	Target File Generation			●	●	US, DE, FR	COMPLETED	20 Sep 2022 19:11	21 Sep 2022 19:11
New York Hilton Midtown.docx	Language TGA	20 Sep 2022 20:00		●	●	US, DE, FR	COMPLETED	20 Sep 2022 19:00	21 Sep 2022 19:02
New York Hilton Midtown.docx	Translation	20 Mar 2022 18:33		●	●	US, DE, FR	COMPLETED	21 Sep 2022 19:08	
New York Hilton Midtown.docx	Translation	20 Mar 2022 18:33		●	●	US, DE, FR	COMPLETED	21 Sep 2022 19:08	21 Sep 2022 19:09
New York Hilton Midtown.docx	Customer Data Generation			●	●	US, DE, FR	COMPLETED	21 Sep 2022 19:06	21 Sep 2022 19:08
New York Hilton Midtown.docx	Analysis			●	●	US, DE, FR	COMPLETED	21 Sep 2022 19:07	21 Sep 2022 19:07
New York Hilton Midtown.docx	Analysis			●	●	US, DE, FR	COMPLETED	21 Sep 2022 19:07	21 Sep 2022 19:07
New York Hilton Midtown.docx	Project Content Analysis			●	●	US, DE, FR	COMPLETED	21 Sep 2022 19:07	21 Sep 2022 19:07
New York Hilton Midtown.docx	Machine Translation			●	●	US, DE, FR	COMPLETED	21 Sep 2022 19:07	21 Sep 2022 19:07
New York Hilton Midtown.docx	Machine Translation			●	●	US, DE, FR	COMPLETED	21 Sep 2022 19:07	21 Sep 2022 19:07
New York Hilton Midtown.docx	Translation Memory Matching			●	●	US, DE, FR	COMPLETED	21 Sep 2022 19:07	21 Sep 2022 19:07
New York Hilton Midtown.docx	Translation Memory Matching			●	●	US, DE, FR	COMPLETED	21 Sep 2022 19:07	21 Sep 2022 19:07
New York Hilton Midtown.docx	Copy Source to Target			●	●	US, DE, FR	COMPLETED	21 Sep 2022 19:07	21 Sep 2022 19:07
New York Hilton Midtown.docx	Document Content Analysis			●	●	US, DE, FR	COMPLETED	21 Sep 2022 19:07	21 Sep 2022 19:07
New York Hilton Midtown.docx	File Format Conversion			●	●	US, DE, FR	COMPLETED	21 Sep 2022 19:07	21 Sep 2022 19:07
New York Hilton Midtown.docx	File Page Detection			●	●	US, DE, FR	COMPLETED	21 Sep 2022 19:07	21 Sep 2022 19:07

Protokolldateien

Protokolldateien für die Benutzeroberfläche

Protokolldateien zu Benutzer:innen, die auf die Benutzeroberfläche der RWS Language Cloud-Anwendung zugreifen, werden im kombinierten NCSA-Standardprotokollformat erstellt und gespeichert. Unten sehen Sie ein Beispiel für einen Protokolleintrag:

```
10.228.144.254 - - [31/Jan/2022:03:08:14 +0000] "GET /lc/t/483384/dashboard HTTP/1.1"
200 14196 "-" "Mozilla/5.0 (X11; Linux x86_64) AppleWebKit/537.36 (KHTML, like Gecko)
Chrome/87.0.4280.66 Safari/537.36" 761 14548 581839
```

Diese Protokolldateien enthalten:

- **[Host]** – die IP-Adresse oder den Host-/Subdomännennamen des Kunden, der die Anfrage stellt
- **[rfc931]** – die Kennung des anfragestellten Kunden
- **[Benutzername]** – den Benutzernamen, der vom Kunden zur Authentifizierung verwendet wird
- **[Datum:Uhrzeit Zeitzone]** – Datum- und Zeitstempel der Anfrage
- **[Anfrage]** – die angeforderte Ressource, Methode und Protokollversion
- **[Statuscode]** – das Resultat der Anfrage
- **[Bytes]** – die Anzahl der Bytes der übertragenen Daten
- **[Referrer]** – die URL, von der aus der/die Benutzer:in auf die Website gekommen ist
- **[Benutzeragent]** – den vom/von der Besucher:in verwendeten Webbrowser und die verwendete Plattform
- **[Cookies]** – ein oder mehrere Cookies, die vom Browser weitergegeben werden

Protokolldateien für Microservices

Auch jeder Service erstellt eine Protokolldatei. API-Anfragen werden sowohl am Eingangs-Endpunkt der Plattform (API-Gateway) als auch innerhalb jeder internen Komponente (Service) protokolliert. Fehlerbeseitigungsdaten werden ebenfalls protokolliert, um das Verfolgen bestimmter Verhaltensweisen zu erleichtern. Hier ein paar Beispiele:

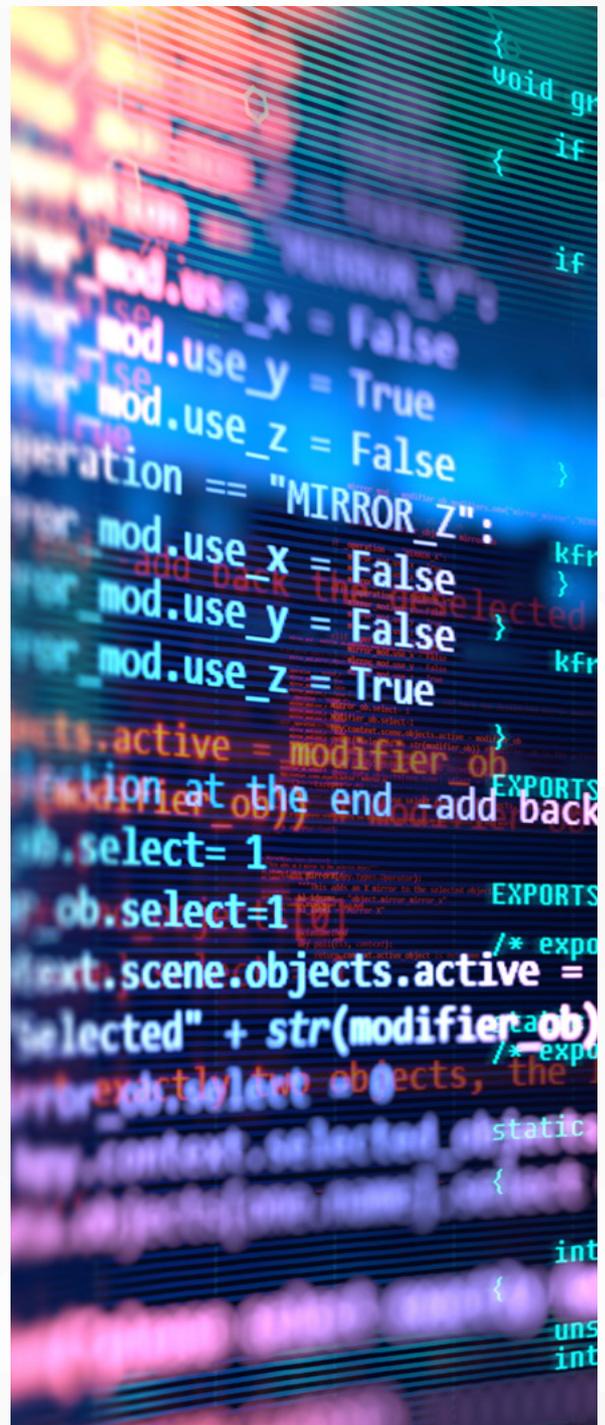
```
2022-02-01 07:45:31,880 INFO [http-nio-8765-exec-5179] [e76eafec-506f-4645-b6b2-d163ba173379] [lc.api.gateway] [guest] c.s.l.l.a.g.w.RequestLoggingConfiguration$1 [RequestLoggingConfiguration.java:35] Incoming request [GET /gw-account-web/accounts/5ee8b4e27b56b01e50b71a82/settings?tenant=461371, client=10.228.60.25, headers=[host:"de1-lc-apigw.sdlproducts.com", accept:"*/*", authorization:"masked", x-lc-caller-app:"LCUI/2.2.9", x-lc-appsid:"masked"]]
```

```
2022-02-01 07:45:32,004 INFO [http-nio-8080-exec-74] [e76eafec-506f-4645-b6b2-d163ba173379] [lc.account.service] [5ee8b4e27b56b01e50b71a82] c.s.l.g.a.s.a.AccountServiceImpl [AccountServiceImpl.java:1484] getAccountSettings >> 5ee8b4e27b56b01e50b71a82
```

```
2022-02-01 07:45:32,011 DEBUG [http-nio-8080-exec-74] [e76eafec-506f-4645-b6b2-d163ba173379] [lc.account.service] [5ee8b4e27b56b01e50b71a82] c.s.l.g.a.s.r.SubscriptionRepositoryImpl [SubscriptionRepositoryImpl.java:191] There is no subscription in cache for accountId=5ee8b4e27b56b01e50b71a82 sandbox=true
```

Überwachung und Speicherung von Protokollen

Protokolle werden standardmäßig 90 Tage lang auf einem zentralen Protokollserver gespeichert. Es ist eine grundlegende Protokollüberwachung eingerichtet, und interne API-Fehler werden automatisch überwacht. Wenn die Fehleranzahl einen voreingestellten Schwellenwert überschreitet, wird bei einem internen Tool für die Zusammenarbeit eine Warnung ausgelöst.



Sicherheit für Benutzerkonten

RWS-ID

Die RWS-ID ist unsere Single Sign-on (SSO)-Lösung und basiert auf einer Drittanbieter-Identitätsplattform, die von Auth0 bereitgestellt wird. Weitere Informationen zur Auth0-Sicherheit finden Sie unter auth0.com/de/security

Verknüpfung

Die RWS-ID kann mit Ihrem Identitätsanbieter verknüpft werden. Dies bietet das gleiche Sicherheitsniveau wie Ihre eigene Umgebung. Die Verknüpfung kann über eine Reihe von Zugriffsprotokollen eingerichtet werden, darunter LDAP, ADFS, Azure Active Directory, OpenID Connect und SAML.

Multi-Faktor-Authentifizierung

Eine Alternative zur Verknüpfung ist die Multi-Faktor-Authentifizierung (MFA), die domänenbasiert implementiert werden kann. Dabei handelt es sich um eine Authentifizierungsmethode, bei der Benutzer:innen erst dann Zugriff erhalten, wenn einem Authentifizierungsmechanismus erfolgreich zwei oder mehr Berechtigungsnachweise (Faktoren) präsentiert wurden. Diese Faktoren lassen sich in drei Kategorien einteilen:

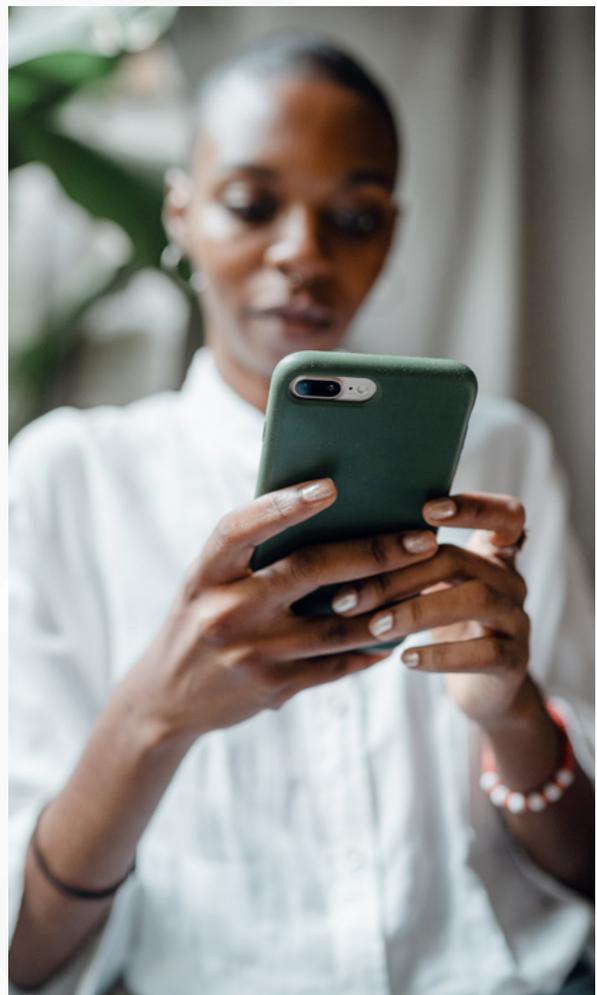
- Wissen (etwas, das die Benutzer:innen kennen, etwa ein Passwort)
- Besitz (etwas, das die Benutzer:innen haben, etwa ein Mobilgerät)
- Biometrische Merkmale (ein Merkmal der Benutzer:innen, z. B. ein Fingerabdruck)

Sitzungszeitüberschreitung

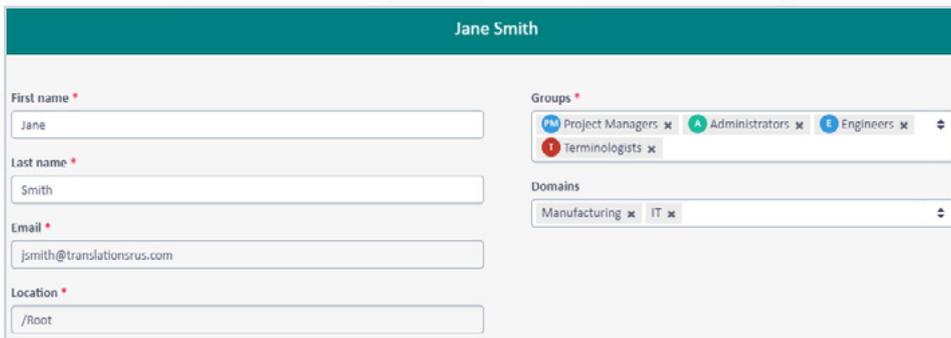
Wenn eine Sitzung in RWS Language Cloud zu lange inaktiv bleibt, wird sie automatisch beendet. Die Benutzer:innen müssen sich dann erneut authentifizieren, um weiterarbeiten zu können.

Benutzerberechtigungen

In RWS Language Cloud gehört jede/r Benutzer:in zu einer oder mehreren Benutzergruppen. Jede Gruppe verfügt über eine begrenzte Anzahl von Berechtigungen (eine „Rolle“), die festlegt, welche Aktionen die Mitglieder der Gruppe auf welcher Ebene der Organisationsstruktur ausführen können. Die Berechtigungen für Benutzer:innen, die Mitglieder mehrerer Gruppen sind, werden durch Erstellen eines übergeordneten Sets aller Berechtigungen dieser Gruppen bestimmt.



Alle Benutzer:innen und Gruppen werden von Kontoadministrator:innen verwaltet. Wenn Sie einen Managed Service nutzen, handelt es sich bei diesen Administrator:innen um Mitarbeiter:innen von RWS, die die Benutzer:innen und Gruppen einrichten, anschließend aber keinen Zugriff auf Ihre Daten haben. Sie können auch Ihr eigenes Konto verwalten, ohne unsere Mitwirkung.



Jane Smith

First name *
Jane

Last name *
Smith

Email *
jsmith@translationsrus.com

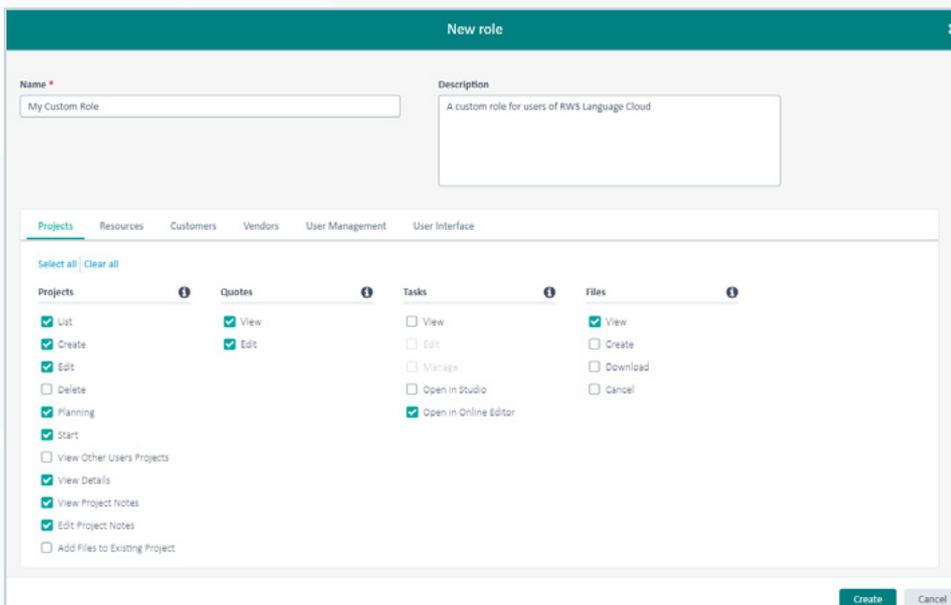
Location *
/Root

Groups *
Project Managers x Administrators x Engineers x Terminologists x

Domains
Manufacturing x IT x

Benutzerdefinierte Rollen

Zusätzlich zu den bereitgestellten Standardrollen können Sie mit RWS Language Cloud benutzerdefinierte Rollen erstellen und diese Gruppen zuweisen. Mit benutzerdefinierten Rollen können Sie maßgeschneiderte Berechtigungen einrichten und flexibel festlegen, welche Aktionen von den Mitgliedern dieser Gruppen ausgeführt werden können.



New role

Name *
My Custom Role

Description
A custom role for users of RWS Language Cloud

Projects Resources Customers Vendors User Management User Interface

Select all | Clear all

Projects	Quotes	Tasks	Files
<input checked="" type="checkbox"/> List	<input checked="" type="checkbox"/> View	<input type="checkbox"/> View	<input checked="" type="checkbox"/> View
<input checked="" type="checkbox"/> Create	<input checked="" type="checkbox"/> Edit	<input type="checkbox"/> Edit	<input type="checkbox"/> Create
<input checked="" type="checkbox"/> Edit		<input type="checkbox"/> Manages	<input type="checkbox"/> Download
<input type="checkbox"/> Delete		<input type="checkbox"/> Open in Studio	<input type="checkbox"/> Cancel
<input checked="" type="checkbox"/> Planning		<input checked="" type="checkbox"/> Open in Online Editor	
<input checked="" type="checkbox"/> Start			
<input type="checkbox"/> View Other Users Projects			
<input checked="" type="checkbox"/> View Details			
<input checked="" type="checkbox"/> View Project Notes			
<input checked="" type="checkbox"/> Edit Project Notes			
<input type="checkbox"/> Add Files to Existing Project			

Create Cancel

Datenschutz-Grundverordnung (DSGVO)

Zur Erstellung eines Kontos verwendete personenbezogene Daten

Benutzerdaten, die als personenbezogene Daten angesehen werden können, werden in RWS Language Cloud gespeichert, aber nicht für andere Systeme zur Verfügung gestellt. Sobald Benutzer:innen in RWS Language Cloud definiert wurden, werden sie nur noch anhand ihrer eindeutigen Benutzeridentifikationsnummer identifiziert. In Übereinstimmung mit den Bestimmungen der DSGVO können die personenbezogenen Daten, die den Benutzer:innen zugeordnet sind, auf Anfrage bearbeitet, exportiert und gelöscht werden.

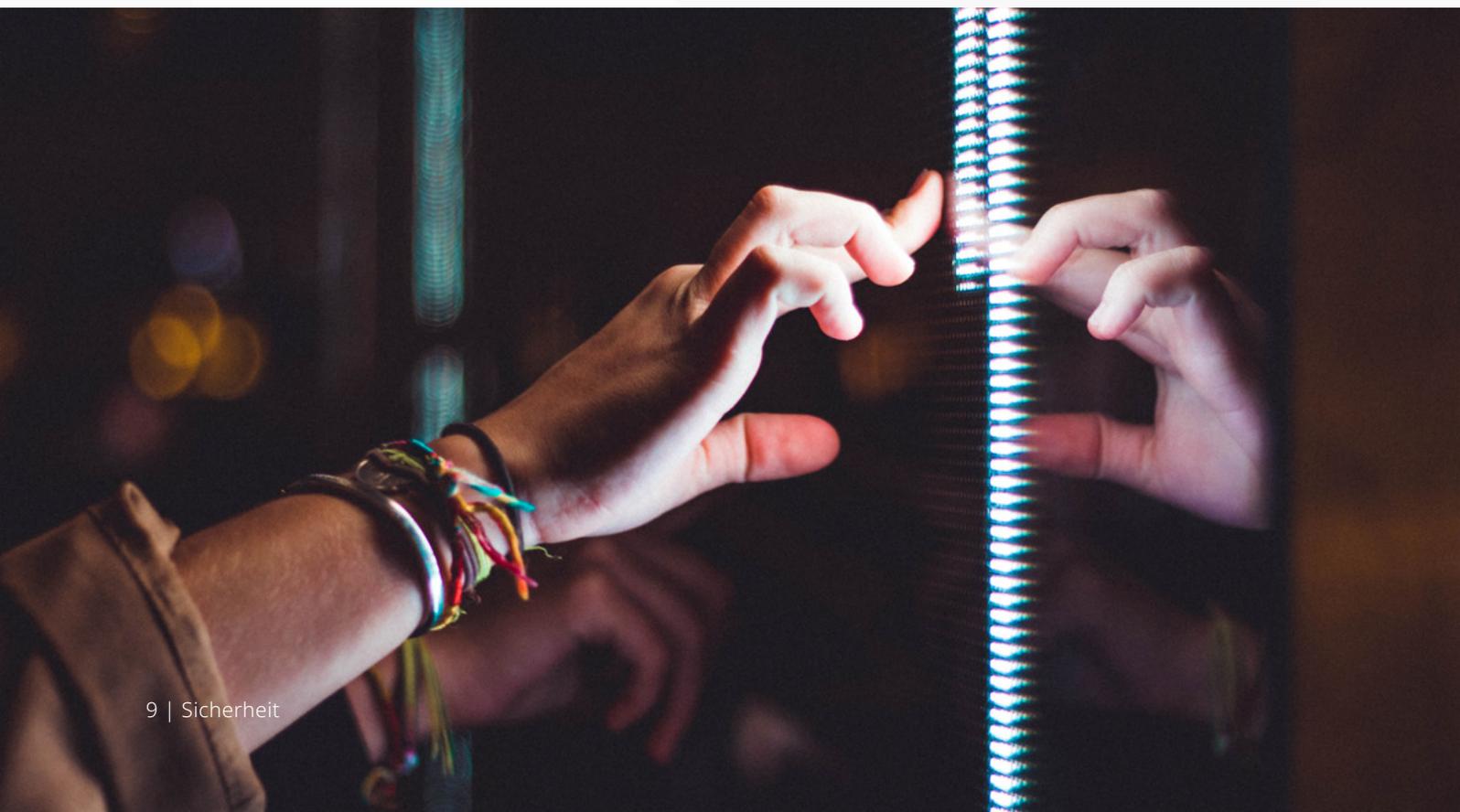


In Inhalten zur Übersetzung enthaltene personenbezogene Daten

Es ist derzeit nicht möglich, Daten in der RWS Language Cloud zu anonymisieren oder zu pseudonymisieren. Daher sollte dies bei Bedarf vor dem Einreichen der Inhalte zur Übersetzung erfolgen.

Verschlüsselung im Ruhezustand und sichere Projekte

Alle Daten, die sich in der Anwendung befinden, werden im Ruhezustand verschlüsselt. Wenn Benutzer:innen ein Projekt zur Offline-Übersetzung herunterladen, werden die Daten dann auf ihrem eigenen System gespeichert, wo keine Verschlüsselung mehr garantiert ist. Um dieses Risiko zu minimieren, können Benutzer:innen mit RWS Language Cloud „sichere“ Projekte erstellen. Dadurch wird verhindert, dass Offline-Pakete von Übersetzer:innen und Reviewer:innen heruntergeladen werden. Stattdessen müssen diese Benutzer:innen im browserbasierten Online-Editor arbeiten. Wenn diese Funktion aktiviert ist, verlassen Inhalte nie den Anwendungsserver und bleiben verschlüsselt.



Datensicherheit



Trennung von Daten

Alle Kundendaten werden konsequent voneinander getrennt – es ist nicht möglich, dass Kunden die Daten anderer Kunden sehen. Auch Entwicklungs- und Testumgebungen werden von der Produktionsumgebung getrennt, sodass es keine gemeinsamen Daten gibt.



Testdaten

Sofern wir keine ausdrückliche Erlaubnis von Ihnen erhalten, werden Ihre Daten niemals in einer Test- oder Entwicklungsumgebung verwendet.



Datenresidenz

RWS Language Cloud wird derzeit zusammen mit allen Kundendaten von Amazon Web Services (AWS) Frankfurt gehostet.

Virenschutzprogramme

Alle Dateien, die in RWS Language Cloud hochgeladen werden, werden automatisch von Virenschutzprogrammen gescannt. Werden für Dateien schädliche Inhalte gemeldet, können diese nicht mehr heruntergeladen werden, und sie werden unter Quarantäne gestellt. RWS Language Cloud ermöglicht es Ihnen, diese Dateien durch nicht infizierte Versionen zu ersetzen.



Sicherheit der Hosting-Umgebung

RWS Language Cloud wird von RWS Cloud Operations als Software-as-a-Service (SaaS)-Anwendung gehostet. Dieser Geschäftsbereich ist für alle unsere gehosteten Produkte ISO-27001-zertifiziert und erfüllt die Kontrollen und Ziele der SOC-2-Typ-2-Zertifizierung hundertprozentig. Mit der Implementierung von ISO 27017 haben wir die Spezialisierung und Zielgenauigkeit der Sicherheit der Cloud-Services noch zusätzlich verstärkt.

Unsere Produkte werden von führenden anderen Dienstleistern gehostet, darunter AWS, NTT Communications und Alibaba Cloud, die alle über zahlreiche Sicherheitsvorkehrungen verfügen, nach ISO 27001 zertifiziert sind und regelmäßige SOC-1-, SOC-2- und SOC-3-Audits durchführen, die mit SSAE 18 konform sind.

Zusätzlich zu den von unseren Hosting-Partnern implementierten Sicherheitsmaßnahmen verfügen wir auch über Richtlinien und Verfahren in Bezug auf:



Zugriffskontrolle



Datensicherheit



physischen Schutz



Verfügbarkeit und proaktive Überwachung



logischen Schutz



Risikobewertung



Datensicherung



Sicherheitstools und -funktionen

RWS Cloud Operations verfügt über eine Reihe von Sicherheitstools und -funktionen, um die Sicherheit Ihrer Daten zu gewährleisten. Zu diesen gehören:

- Ereignismanagement- und Überwachungstools zur Erkennung von Anomalien
- Perimeter-Firewalls und Network Threat Protection (NTP) mit Virenschutz (integriert)
- Rund-um-die-Uhr-Betrieb zur Unterstützung der Ereignisverwaltung in Echtzeit
- von der Branche empfohlene Tools für die Bedrohungserkennung
- ein wegweisendes Tool für Schwachstellenscans und Penetrationstests
- ein ITIL-konformes Ticketing-Tool (ITIL: IT Infrastructure Library) für das Störfallmanagement

Weitere Informationen zu unserem Sicherheitsansatz finden Sie unter:
rws.com/de/legal/security

Unsere Datenschutzrichtlinie finden Sie unter:
rws.com/de/legal/privacy

Über RWS

RWS Holdings plc ist ein einzigartiger, weltweit führender Anbieter von technologiegestützten Sprach-, Content- und schutzrechtlichen Dienstleistungen. Durch die Transformation von Inhalten und die mehrsprachige Datenanalyse – dank unserer einzigartigen Kombination aus Technologie und kulturellem Fachwissen – helfen wir unseren Kunden, ihre Reichweite auszudehnen und überall und in jeder Sprache verstanden zu werden.

Wir wollen die weltweite Verständigung ermöglichen. Dazu kombinieren wir ein tiefgreifendes Verständnis lokaler, kultureller Gegebenheiten, unsere Kenntnis der Kundenanforderungen und unser technisches Know-how. So helfen wir unseren Auftraggebern, mit unseren Dienstleistungen und Technologien Kunden zu gewinnen und zu binden, ansprechende Nutzererlebnisse zu schaffen, behördliche Auflagen einzuhalten und praktisch verwertbare Erkenntnisse aus ihren Daten und Inhalten zu gewinnen.

Zu unseren Kunden zählen 90 der Top 100 unter den internationalen Marken, die 20 führenden Pharmaunternehmen und 19 der 20 führenden Patentanmelder. Unser Kundenstamm erstreckt sich über Europa, den asiatisch-pazifischen Raum sowie Nord- und Südamerika. Wir arbeiten in den Bereichen Automobilindustrie, Chemie, Finanzdienstleistungen, Recht, Medizin, Pharmazie, Technologie und Telekommunikation, die wir über mehr als 80 Niederlassungen auf fünf Kontinenten bedienen.

RWS, gegründet 1958, mit Hauptsitz in Großbritannien ist am AIM, dem selbstregulierten Markt der Londoner Börse, notiert (RWS.L).

Weitere Informationen erhalten Sie unter: www.rws.com/de

© 2022 Alle Rechte vorbehalten. Die hierin enthaltenen Informationen sind vertraulich und geschützte Informationen der RWS Group*.

* RWS Group bezeichnet RWS Holdings plc im Auftrag und im Namen seiner verbundenen Unternehmen und Tochtergesellschaften.